

Guerhiéz santél (Diocèse de Vannes)

Cantique idéal pour le Vendredi Saint

stumm e gwenedeg
version en vannetais

1. Guerhiéz santél, a lein en nean, Hou pét truhé doh hun inean ; Sekouret-ni én hun dobér ; O Mam tinér, o Mam tinér.	Sainte Vierge du haut des cieux, Ayez pitié de nos âmes, Aidez-nous dans notre action Oh douce Mère, Oh douce Mère.
2. Amen hiniù ol deuhlinet. Guélet, o Mam, hou tud karet : Deit int get fé d'hous inourein, Ha d'hou pedein (bis).	Ici aujourd'hui agenouillés Regardez, bonne Mère, vos gens aimés, Ils sont venus avec foi, pour vous honorer Et vous prier (bis).
3. Groeit ma veemb perpet gredus Aveit karein hou Mab Jézus ; Distaget ni azoh en doar, O Mam hemb par (bis).	Faites que nous soyons toujours pieux, Pour aimer votre fils Jésus, Détachez-nous de la terre, Ô Mère sans pareille (bis)
5. O Mam béet get er glahar, Etal Jézus, ar er Halvar, Groeit ma veemb perpet fidél D'er groéz santél (bis).	Ô Mère, accompagnez par votre chagrin, Jésus sur le Calvaire, Faites que nous soyons toujours fidèles, A la Sainte Croix, à la Sainte Croix.

Document diffusé par www.kan-iliz.com
Partition et fichier sonore disponible sur ce même site.



Yann-Fañch Kemener a publié dans son album « Kan ar Basion » un cantique composé en l'honneur de la Sainte Vierge et connu sous le titre « Guerhiéz santél, a lein en nean » (Numéro 84 dans le recueil de cantiques bretons du diocèse de Vannes de 1933). Dans la réédition intitulée « Gloer de Zoué » de 1994, c'est maintenant le numéro 59. Les paroles sont les mêmes, seule la graphie change.

Les paroles de Gwerhiez santél (ici en breton vannetais) sont simples mais très fortes et peuvent convenir dans le cadre de quelque chose d'orienté vers la Passion, pendant un chemin de croix, par exemple.

L'air est le même que le cantique « O Santéz Barb » chanté par les Kaloneù Derv Bro Pondi, adapté autrefois par Etienne Le Strat pour la paroisse de Moustoir-Ac. Il y a un rapport étroit entre l'air de ce cantique et l'an-dro « er hoéd éh es une éniq roz » qui était chanté par les Kistinidiz.